

LE CHANT DE SAINTE CARMEN DE LA MAIN

D'APRÈS *SAINTE CARMEN DE LA MAIN* DE

MICHEL TREMBLAY

LIVRET, PAROLES ET MISE EN SCÈNE

RENÉ RICHARD CYR

MUSIQUE

DANIEL BÉLANGER

■ ■
DÈS LE
30 AVRIL 2013



UNE PRÉSENTATION



POWER CORPORATION
DU CANADA

UNE COLLABORATION



UNE PRODUCTION

EN COLLABORATION
AVEC

PRÉSENTÉE DANS LE CADRE DES
CÉLÉBRATIONS DES 25 ANS DES

SPECTRA
MUSIQUE



FRANCOFOLIES
DE MONTRÉAL



LA PRESSE

artv



Bonne soirée!



MOT DE LA DIRECTRICE ARTISTIQUE



Photo : Jean-François Gratton

« J'ai commencé avec des paroles des autres
pis des musiques des autres mais peut-être que j'pourrais finir
avec des paroles de moé pis des musiques de moé. »

— Carmen

Michel Tremblay connaît le pouvoir des mots. Ils sont chez lui des détonateurs de sens puisqu'ils font éclater notre histoire et déchargent dans la cour des rois de pacotilles, les cris des bannis, des marginaux, des exclus. Il y a de la semence de Bertolt Brecht dans la pièce qui sanctifie Carmen, la chanteuse western, car elle ouvre plusieurs tiroirs dont ceux de la séduction, de la corruption et du divertissement. René Richard Cyr a bien saisi les multiples possibilités qu'offre l'univers de Tremblay. C'est pourquoi il n'a pas hésité, tout comme pour *Belles-sœurs*, à substituer une œuvre musicale à la pièce puisque c'est le chant de Carmen qui agit comme transformateur et qui chatouille de ses « yodles » les sonorités du chœur des Purple, Bambi, Babalu, Sandra et Rosebeef. Avec leur équipe de créateurs illuminés par les néons de *la Main* et sa faune incroyable de personnages bigarrés et disjonctés, René Richard Cyr et Daniel Bélanger ont inventé un univers de cabaret forain où tout commence d'une manière spectaculaire pour se terminer d'une façon spectaculaire ! Unité de temps, de lieu et d'action comme dans les grandes tragédies, sauf qu'ici c'est Michel Tremblay qui nous lance les paillettes multicolores de Gloria en plein visage pour nous faire voir une autre lumière, celle d'un soleil qui se lève sur *la Main*. Il est intéressant de mettre *la Main* sur l'affiche du TNM en cette période où la rue Saint-Laurent est devenue patrimoniale. On y vient en touriste pour y voir un Café Cléopâtre à la marquise surannée et on cherche vainement les traces d'une autre époque sous les ruines des anciens clubs. Et si cette *Main* renaissait vraiment sur la scène du TNM ? Si ses chants retentissaient entre les murs de notre théâtre pour combler nos trous de mémoire ? Si l'art vivant et public prenait d'assaut la rue Saint-Laurent et donnait raison à Carmen ? Cher public, je vous laisse le mot final tout en saluant le génie de Michel Tremblay, le travail admirable accompli par René Richard Cyr et Daniel Bélanger ainsi que les effets théâtraux toniques créés par l'équipe de concepteurs et la virtuosité de tous les musiciens et comédiens chanteurs. Merci à Spectra Musique pour la complicité et la générosité, et bon 25^e anniversaire aux Francofolies ! J'espère de tout cœur vous retrouver au sein de la grande famille du TNM pour la saison 2013-2014 qui se veut rassembleuse et festive.

LORRAINE PINTAL

MOT DE LA DIRECTRICE ARTISTIQUE



ICI AVEC VOUS



Photo : François Péant

CARMEN, PRESTIGIEUSE INVITÉE DES FRANCO!

Les FrancoFolies de Montréal sont extrêmement fières d'avoir participé à la création du *Chant de Sainte Carmen de la Main* en partenariat avec le TNM et de présenter cette remarquable pièce de théâtre chantée dans le cadre des festivités de leur 25^e anniversaire! Il faut dire que nous avons cru dès le départ en cette nouvelle création du trio béni René Richard Cyr-Daniel Bélanger-Michel Tremblay. Imaginez un instant : une pièce maîtresse de notre dramaturgie par un de nos plus grands écrivains, une mise en musique des plus intelligentes et une mise en scène tout aussi brillante, une distribution éclatante, un chœur des plus prenants et une excellente direction musicale, pour un résultat renversant. Tous les ingrédients d'un véritable chef-d'œuvre. Difficile de ne pas éprouver de fierté! Avec une prévente exceptionnelle, cet événement spécial soulignant le 25^e anniversaire de la plus grande fête de la musique d'expression française au monde s'annonce déjà comme un des plus grands succès de notre scène théâtrale. À un point tel qu'on a dû ajouter plusieurs fois des représentations supplémentaires, dont une nouvelle série aux Francos, de cette création musicale produite par Spectra Musique, en collaboration avec B14 Productions. Vous vous apprêtez à vivre une soirée extraordinaire et beaucoup d'entre vous auront envie de revivre les émotions qu'elle vous réserve. Eh bien, sachez que, après avoir séduit Montréal, toute l'équipe de la création *Le Chant de Sainte Carmen de la Main* prendra les routes du Québec de janvier à avril 2014. Une belle occasion de revoir l'attachante Carmen et de la présenter à vos proches! D'ici là, on pourra même se procurer le disque. En effet, cette œuvre d'exception sera immortalisée sur un CD qui paraîtra sur étiquette Spectra Musique à la mi-juin, pile à temps pour souligner le 25^e anniversaire des Francos. Appuyé par la savante réalisation studio de Philippe Brault, Daniel Bélanger, véritable génie des harmonies vocales, y proposera 12 titres interprétés avec justesse et émotion par les chanteurs comédiens de la pièce. Alors, rassurez-vous, l'émotion ne s'éteindra pas en partant ce soir. Nous avons de quoi faire durer le plaisir longtemps! Mais pour l'heure, place à la magie de la scène... Bonne soirée!

ALAIN SIMARD

PRÉSIDENT ET FONDATEUR DES FRANCOFOLIES DE MONTRÉAL ET DE L'ÉQUIPE SPECTRA

LE CHANT DE STEINTE CARMEN DE LA MAIN

FRANCOFOLIES
DE MONTRÉAL



Présenté dans le cadre
des CÉLÉBRATIONS du 25^e anniversaire
des FRANCOFOLIES DE MONTRÉAL

NOUVELLES SUPPLÉMENTAIRES !

L'ÉVÈNEMENT



en collaboration avec



13-14-15 et 20-21-22 JUIN, AU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

EN TOURNÉE AU QUÉBEC EN 2014 !

QUÉBEC : 10, 11, 17 et 18 JANVIER

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU : 24 et 25 JANVIER

DRUMMONDVILLE : 30 JANVIER

SHAWINIGAN : 1^{er} FÉVRIER

GATINEAU : 5 au 8 FÉVRIER

JOUETTE : 21 et 22 FÉVRIER

TROIS-RIVIÈRES : 28 FÉVRIER et 1^{er} MARS

SAINTE-THÉRÈSE : 8 et 9 MARS

TERREBONNE : 14 et 15 MARS

CHICOUTIMI : 21 et 22 MARS

L'ASSOMPTION : 25 et 26 MARS

SAINT-HYACINTHE : 28 MARS

SAINTECARMEN.CA



Photo: Jean-François Gauthier

RENÉ RICHARD CYR
LIVRET, PAROLES ET
MISE EN SCÈNE

« *La Main a le droit d'exister,*
faut juste l'aider
à s'en rendre compte. »

— Carmen

Dans le monde de Tremblay, le personnage de Carmen occupe une place à part, il incarne l'affirmation de soi et des autres, la résistance, l'émancipation, le courage de ses aspirations; il est l'enthousiasme et l'espoir, la soif de changement et d'indépendance. Endossant le rôle de l'artiste qui, à coups de faux-semblants et de mensonges, crie la vérité, Carmen se frappe à des murs, ceux du passé, du statu quo, du commerce, du divertissement bêta, de l'anesthésie du rêve personnel et collectif. Il fallait bien que Tremblay avec sa formidable intelligence nous renvoie finalement à notre propre responsabilité face à notre sort en faisant de Carmen, héroïne et chanteur de tous les opprimés, la trahie, la martyre, la sacrifiée et finalement, la sainte.

En 1976, lors de sa création, cette pièce accompagnait l'éveil, le réveil, la prise de possession possible de notre destin collectif. Aujourd'hui, la pièce désespère de par sa criante actualité en dressant le miroir de nos immobilismes, mais, je l'espère, elle annonce aussi la vivacité du flambeau de la liberté.

Merci à Michel Tremblay pour la confiance et à Daniel Bélanger pour la formidable complicité. Merci à Lorraine Pintal, Catherine Simard et Marie-Claude Goodwin d'avoir rendu cette joie possible. Merci à Pierre Pirozzi, mon ange gardien olympique, à Lou Arteau, ma complice fidèle, à Marie-Thérèse Fortin, ma fée marraine, à Serge Boucher, Sylvain Kirouac, Roger La Rue, Benoît McGinnis, Herawaty Sebahang, mes alliés des bons et meilleurs jours. Bon soleil.

RENÉ RICHARD CYR



Photo : Tony Hausser

MICHEL TREMBLAY LE PASSEUR DE MODERNITÉ

Le phénomène s'observe partout au Québec. Une pièce de Michel Tremblay s'apprête-t-elle à revivre qu'une atmosphère unique s'empare de la salle, comme si le public mijotait dans l'attente fébrile de nouvelles croustillantes ou alarmantes de la famille... Figure clé de notre littérature, Tremblay est sans conteste notre grand « classique » de la scène. Et il est prolifique, sa plume n'est pas avare. Son fonds publié totalise vingt-huit œuvres dramaturgiques, trois comédies musicales, deux bonnes douzaines de romans et recueils de nouvelles, un recueil de contes, sept scénarios de film, vingt-trois traductions et adaptations de textes étrangers, un livret d'opéra et les paroles d'une douzaine de chansons. Le Montréal des rues pauvres a été le principal poste d'observation de l'écrivain. Celui-ci n'a pas moins séduit la province que la métropole pour cela. Peut-être parce que Montréal a incarné, et incarne encore à maints égards le rêve américain à l'échelle francophone. En décodant comme il l'a fait la dysfonction de familles et la psyché de laissés-pour-compte représentatifs de la population québécoise, Tremblay a amené toute notre société à se mettre à table, à jauger la grandeur du rêve comme ses limites et ses ratés. Son œuvre nous a ouvert à des couches de réalité longtemps enfouies dans notre culture. Tremblay a introduit dans l'espace public des mots confinés jusque-là à la sphère intime; il a contribué à défaire des préjugés, à lever quelques tabous. En cela et en exposant la morale contraignante sous laquelle nous vivions et notre résignation à l'immobilisme économique et politique, il a exercé une influence libératrice. Il s'est révélé un passeur de modernité. Le Québec ne serait pas ce qu'il est sans Michel Tremblay. Le monde non plus ne serait pas tout à fait le même. Traduite en une trentaine de langues, son œuvre n'a pas fini de remuer les consciences d'ailleurs. C'est le propre des écrivains universels. Tremblay est de ces auteurs qui par la justesse, la vivacité du coloris poétique et l'audace de leurs perceptions suscitent des questions neuves et ouvrent des espaces à la refondation du monde.

JEAN ST-HILAIRE (TIRÉ DE L'EMPORTE-PIÈCES 3)



Photo : John Lendano

DANIEL BÉLANGER

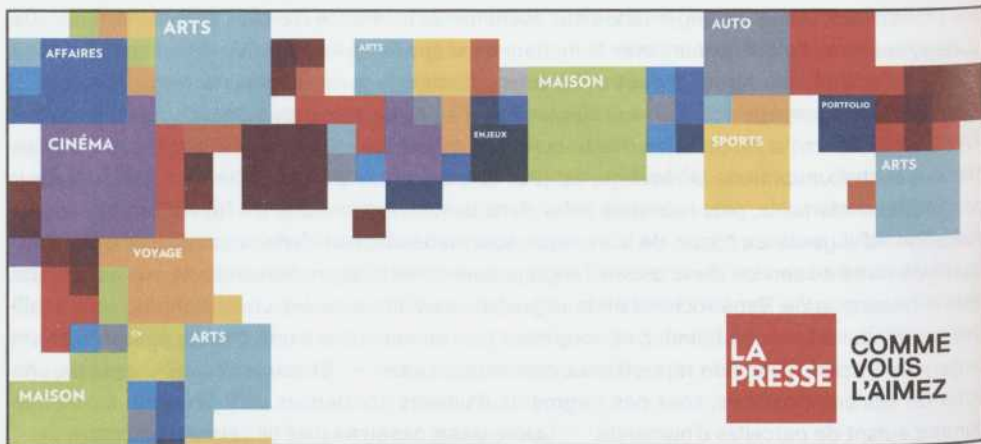
HOMME LIBRE

Daniel Bélanger ne parle pas de liberté. Il la respire. On la sent dans les airs finement ciselés qui s'envolent de sa musique. On la ressent dans le souffle ample et puissant qui jaillit de sa poésie. Entré en coup de vent sur la scène musicale — et dans nos cœurs! —, il ne se lasse pas de déjouer l'habitude, de s'éloigner de ses propres références, pour mieux se réinventer ailleurs, différemment, autrement. De rencontres en projets, de chansons en collaborations, il redessine les paramètres de sa créativité, brouillant les pistes qui mèneraient à une seule façon de le voir. Homme unique, artiste pluriel, il se redéfinit constamment pour nous surprendre, nous émouvoir, nous faire sourire, laissant sur son passage une trace d'étoile, magma créateur bouillonnant de vie. Atypique, audacieux, innovateur, éclaté, des termes qui lui collent à la peau, tout comme intense, sincère, simple, généreux. L'humain n'est jamais bien loin de l'artiste. C'est sans doute à cela que tient son immense succès. En élargissant toujours le champ des probabilités, Daniel Bélanger laisse aux événements la chance d'arriver. Comme la rencontre, d'une exceptionnelle adéquation, avec le metteur en scène René Richard Cyr. «C'est une rencontre d'une rare qualité, une fusion d'idées artistiques : de dialogues en rebondissements, nous avons réussi à bâtir un langage scénique qui surpasse tout ce qu'un seul esprit créatif aurait pu inventer. Avec *Belles-sœurs*, j'ai l'impression d'avoir contribué à quelque chose de plus grand que moi, plus grand que chacun de nous. Un tout qui est plus que la somme de ses parties.» Pour l'auteur-compositeur-interprète, plus habitué à créer dans la solitude, l'expérience fut vécue comme une libération. «J'ai gardé les acquis de la musique, tout en bénéficiant d'une communauté d'esprit : la quête de vérité au service d'une œuvre, l'engagement collectif, le soutien de toute une équipe. J'ai appris beaucoup de René Richard en le regardant travailler avec les comédiennes : son intelligence, son ouverture, son humour, sa souplesse tout en maintenant une grande précision, m'ont largement inspiré dans mon rapport avec mes musiciens.» Chacune de ses chansons, chacune de ses compositions, sont des fragments d'univers condensés qu'il présente au monde comme autant de parcelles d'humanité.

ANNE-MARIE DESBIENS (TIRÉ DE L'EMPORTE-PIÈCES 5)

Carmen revient à Montréal après un séjour de six mois à Nashville où son amant Maurice l'a envoyée perfectionner ses yodles. Son retour a mis en émoi toute la faune de *la Main*, prostituées, travestis et *drag queens*. Ses admirateurs pressentent que le spectacle qu'elle donnera le soir même au Rodéo sera un événement qu'un lever de soleil extraordinaire a annoncé. Dans sa loge, Carmen retrouve Bec-de-Lièvre, la sœur de Maurice qu'elle a sortie de la toilette des femmes pour en faire son habilleuse et qui depuis veille amoureusement sur elle. Mais l'arrivée de Tooth Pick, l'homme de main de Maurice qui lui voue une haine tenace, vient gâcher ces retrouvailles. Elle exige de Maurice, sans succès, que Tooth Pick n'assiste pas à son spectacle. Puis c'est au tour de Gloria, la chanteuse sud-américaine, de venir lui rappeler qu'elle lui a tout appris du métier, avant qu'elle ne prenne sa place dans le lit de Maurice et sur le stage du Rodéo. La salle est pleine et singulièrement silencieuse. Carmen entre en scène et livre un spectacle magistral. Non seulement parce que sa technique vocale s'est affinée et qu'elle a traduit elle-même ses chansons en français, mais parce qu'elle a terminé son spectacle par une chanson écrite spécialement pour *la Main*, une chanson de rédemption par laquelle elle a voulu inspirer l'espoir et la fierté aux laissés-pour-compte et aux marginaux. Ce message est repris par le chœur de *la Main* qui, pour la première fois, rêve de retrouver sa dignité. Maurice, qui comprend le danger que représente Carmen, somme Tooth Pick de la faire taire. Après la tragédie, *la Main* sera réduite au silence.

DOMINIQUE LAFON

LA
PRESSECOMME
VOUS
L'AIMEZ

UNE PRÉSENTATION **POWER CORPORATION DU CANADA**
en collaboration avec **RADIO-CANADA**

LE CHANT DE SAINTE CARMEN DE LA MAIN

D'APRÈS **SAINTE CARMEN DE LA MAIN** DE **MICHEL TREMBLAY**

LIVRET, PAROLES ET MISE EN SCÈNE **RENÉ RICHARD CYR**

MUSIQUE **DANIEL BÉLANGER**

DU **30 AVRIL** AU **25 MAI 2013**

15 SUPPLÉMENTAIRES DU **28 MAI** AU **22 JUIN**

AVEC MAUDE GUÉRIN / NORMAND D'AMOUR / ÉVELINE GÉLINAS / FRANCE CASTEL / BENOÎT MCGINNIS LE CHŒUR ÉDITH ARVISAIS / FRÉDÉRIKE BÉDARD / PHILIPPE BRAULT / NORMAND CARRIÈRE / RENAUD GRATTON / LIU-KONG HA / JOSIANNE HÉBERT / SIMON LABELLE-OUIMET / MICHELLE LABONTÉ / BENOÎT LANDRY / EVE LANDRY / MAUDE LAPERRIÈRE / CHRISTIAN LAPORTE / MILÈNE LECLERC / BRUNO MARCIL / FRÉDÉRIK ZACHAREK L'ÉQUIPE DE CRÉATION ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE ET RÉGIE LOU ARTEAU DÉCOR ET ACCESSOIRES PIERRE-ÉTIENNE LOCAS COSTUMES MÉRÉDITH CARON ÉCLAIRAGES ÉTIENNE BOUCHER DIRECTION MUSICALE PHILIPPE BRAULT DIRECTION VOCALE MONIQUE FAUTEUX MAQUILLAGES JEAN BÉGIN PERRUQUES RACHEL TREMBLAY UNE PRODUCTION SPECTRA MUSIQUE EN COLLABORATION AVEC B-14 PRODUCTIONS PRÉSENTÉE DANS LE CADRE DU 25^e ANNIVERSAIRE DES FRANCOFOLIES DE MONTRÉAL.



1



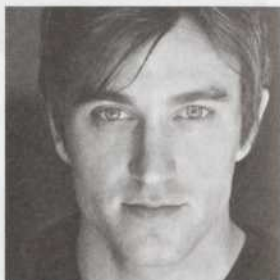
2



3



4



5

DISTRIBUTION MAUDE GUÉRIN¹ CARMEN | NORMAND D'AMOUR² MAURICE | ÉVELINE GÉLINAS³ BEC-DE-LIÈVRE | FRANCE CASTEL⁴ GLORIA | BENOÎT MCGINNIS⁵ TOOTH PICK
REPÈRES BIOGRAPHIQUES DES ARTISTES TNM.QC.CA

PHOTOS : 1 MONIC RICHARD 2 SONIA GAGNON 3 MAXIME TREMBLAY 4 JULIE PERREAULT 5 MARC-ANTOINE ZOUËKI



ALBUM DISPONIBLE LE 11 JUIN !

Une musique signée Daniel Bélanger qui propose 12 titres interprétés avec justesse et émotion par les chanteurs et comédiens de la pièce.
RÉÉCOUTEZ ET FREDONNEZ CES MÉLODIES QUI VOUS ONT TANT ÉBLOUIS !

SAINTECARMEN.CA

SPECTRA
MUSIQUE

CHOIX DE
SELECT

Québec

Québec

musique



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21

LE CHŒUR ÉDITH ARVISAIS⁶ | FRÉDÉRIKE BÉDARD⁷ | PHILIPPE BRAULT⁸ | NORMAND CARRIÈRE⁹ |
RENAUD GRATTON¹⁰ | LIU-KONG HA¹¹ | JOSIANNE HÉBERT¹² | SIMON LABELLE-OUIMET¹³ | MICHELLE
LABONTÉ¹⁴ | BENOÎT LANDRY¹⁵ | EVE LANDRY¹⁶ | MAUDE LAPERRIÈRE¹⁷ | CHRISTIAN LAPORTE¹⁸ |
MILÈNE LECLERC¹⁹ | BRUNO MARCIL²⁰ | FRÉDÉRIK ZACHAREK²¹

REPÈRES BIOGRAPHIQUES DES ARTISTES TNM.QC.CA

PHOTOS : 6 MARJORIE GUINDON 8 + 12 YAN POCREAU 9 MICHEL LALOUX 10 GABRIELLE VÉZINA 11 ÉMILIE LAVOIE 13 MAXIME CÔTÉ 15 AUDREY
MICHÈLE SIMARD 16 + 17 JULIE ARTACHO 18 FRANCIS-WILLIAM RHÉAUME 19 NICOLAS PAQUET 20 STÉPHANE DUMAIS 21 MAUDE CHAUVIN

FIÈRE PARTENAIRE DU SPECTACLE Power Corporation du Canada est heureuse de s'associer au TNM pour vous présenter *Le Chant de Sainte Carmen de la Main*, nouvelle création tirée de l'œuvre magistrale de Michel Tremblay. C'est avec fierté que nous appuyons une multitude d'initiatives culturelles québécoises, sous toutes leurs formes et dans divers domaines, y compris celui des arts de la scène. Le Québec regorge de talents qui ne demandent qu'à s'exprimer. Chapeau au TNM et aux nombreux organismes culturels voués à leur rayonnement auprès d'un public toujours avide de beauté et de vérité. Bon spectacle!



POWER CORPORATION
DU CANADA

COLLABORATEURS

À LA PRODUCTION

Consultant et directeur technique de tournée

FRANCIS LAPORTE

Programmation éclairages

ALEXANDRE MONAST

Sonorisation en salle

MARTIN LESSARD

Assistance à la régie

de plateau

MARIE-CHRISTINE

MARTEL

Assistance aux maquillages

DIANE LAPOINTE

Assistance aux perruques

MÉLANIE LEBEL et

ÈVE TURCOTTE

DÉCOR

Réalisé par

ATELIER BOSCUS INC.

Direction

YANICK MONDOR

Chef d'atelier

RÉMY CLOUTIER

Menuisier

NATHANAEL

SAULON-VILGHE

Peintre

MARIANNE CHARBONNEL

Soudeur

FRANCIS LAPORTE

COSTUMES

Assistant aux costumes

PIERRE-GUY LAPOINTE

Coupe et coutures

AMÉLIE GRENIER et

VINCENT PASTENA

Couture supplémentaire

LYSBETH LEBESCOND

Traitement textiles

SYLVIE CHAPUT

Chapeaux

RICHARD PROVÔT

REMERCIEMENTS

JOHANE HAINEAULT

DE RADIO-CANADA

PRODUCTIONS,

RICHARD LAFORTUNE et

SOLOTECH ainsi que

POURQUOI PAS FLEURS

ÉQUIPE

SPECTRA MUSIQUE

Président

ALAIN SIMARD

Directrice générale

CATHERINE SIMARD

Adjointe à la direction

LYNDA AUBIN

PRODUCTION

Directrice sénior - diffusion,

production et gestion

des comptes d'artistes

LYSANNE DESMARAIS

Directeur de production

FRÉDÉRIC ROUSSEL

Coordonnatrice

de production

VÉRONIQUE CHAREST

COMMUNICATIONS- MARKETING

Vice-Présidente communi-
cations et publicité

NATHALIE CARRIÈRE

Chargée de projet

publicité et marketing

ANNE-SOPHIE DURAND

Attachées de presse

MARIE-PIER LÉTOURNEAU

ISABELLE BLACKBURN

Coordonnatrice aux

communications

CLÉMENCE

WEBSTER-MARCIL

ADMINISTRATION

Directrice à l'information
financière corporative

CATHY BOLDUC

Directrice Affaires

contractuelles et

administration des droits

LOUISE GAUTHIER

Analyste financier

et spécialiste

gestion en droits

MARIE-SOLEIL

PARENT-LETENDRE

Technicienne comptable

spécialisée

ANNIE TREMBLAY

DISQUE

Directeur

Spectra Musique

- Disque

FRANÇOIS

BISSOONDOYAL

Adjointe à la direction

- Disque

LUDIVINE DUBUS

VENTES

Agente de spectacles

STÉPHANIE RAYMOND

Agent de spectacles

JULIEN HÉBERT-MAHEU

Coordonnatrice aux ventes

ANNE-CÉCILE ROY

Assistant aux ventes

DAVID DUGAS DION



**ABONNEZ-VOUS
TNM.QC.CA**

LES AIGUILLES ET L'OPIUM

CYRANO DE BERGERAC

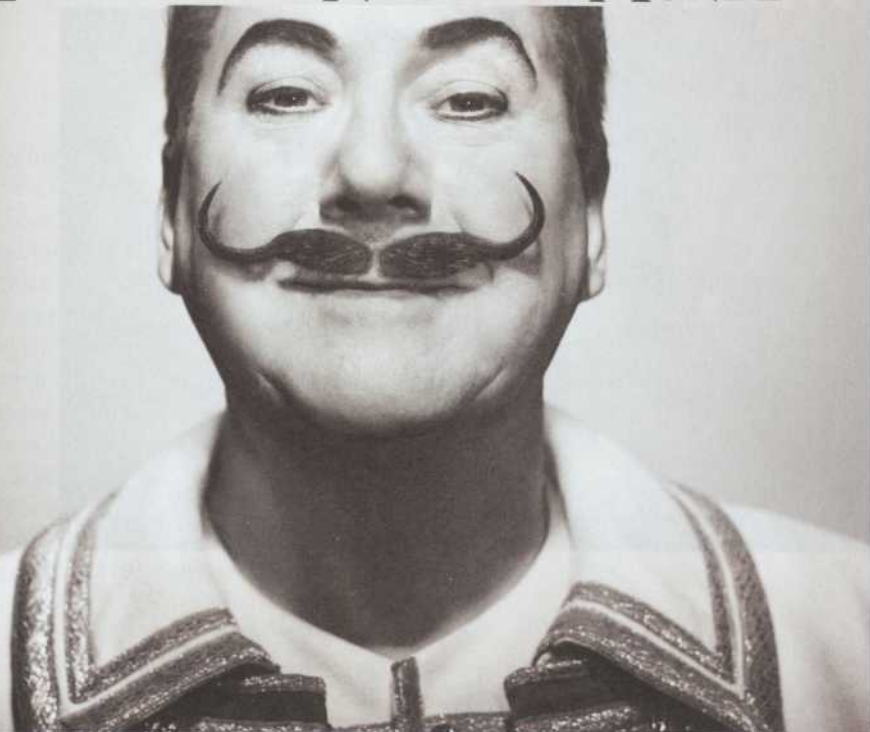
ALBERTINE, EN CINQ TEMPS

LE MURMURE DU COQUELICOT

LE BALCON ICARE

1.5 14
TNM

THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE



LA
PRESSE

artv+



1

1 Patrice Robitaille, Magalie Lépine-Blondeau et François-Xavier Dufour (*Cyrano de Bergerac*) et Marie-Thérèse Fortin (*Le Balcon*)



2

2 Marie Tifo, Emilie Bibeau et Monique Miller (*Albertine, en cinq temps*)

3 Rémy Girard (*Le Murmure du coquelicot*), Lorraine Pintal (mise en scène, *Albertine, en cinq temps*), Macha Limonchik (*Le Balcon*) et Renaud Lacelle-Bourdon (*Jcare*)

LANCEMENT DE LA SAISON 2013-2014, SUR LA SCÈNE DU TNM!



3



Léopold Beaulieu, Helena Loureiro et Lorraine Pintal, La Cena Musica, édition 2013.

Photo : Yves Renaud

UNE ENVOÛTANTE ET MÉMORABLE SOIRÉE CENA MUSICA!

Le 16 avril dernier, sous la présidence d'honneur de Léopold Beaulieu, président-directeur général de Fondation, le Théâtre du Nouveau Monde tenait la 9^e édition de son souper gastronomique sur scène, sous la direction culinaire de la chef Helena Loureiro des restaurants *Portus Calle* et *Helena*, avec la complicité de Daniel Richard d'Univins. Animée par le comédien Normand D'Amour, **CENA MUSICA** conviait les invités à une soirée tout en musique inspirée de l'univers de Michel Tremblay. Sous la direction artistique de Loui Mauffette, France Castel, Kathleen Fortin, Éveline Gélinas et Benoît McGinnis qui, au fil des ans, ont interprété avec brio les personnages sortis tout droit de l'imagination et du talent de notre grand auteur québécois, ont offert des airs tirés de l'opéra *Nelligan*, de *Demain matin Montréal m'attend*, de *Belles-Sœurs* et, en primeur, des morceaux choisis du *Chant de Sainte Carmen de la Main*. Un immense merci à tous les artistes de la soirée, aux chœurs de *Belles-Sœurs* et du *Chant de Sainte Carmen de la Main* qui ont envoûté la scène, ainsi qu'aux musiciens Josianne Hébert, Philippe Brault et Benoît Sarrazin pour leur enthousiasme contagieux. Grâce à la générosité des gens d'affaires, cet événement unique a permis au TNM d'amasser la somme de 109 000 \$.

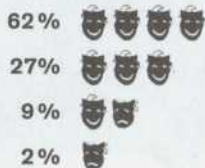
—
Un immense merci
aux participants, aux donateurs
et au comité organisateur
—



VOTRE OPINION COMPTE !

Après le spectacle, n'hésitez pas à nous faire part de votre appréciation.

Pour *Jocaste Reine* de Nancy Huston, voici le résultat :



VOTRE TALENT,
NOTRE SOUTIEN



e2e[®]
d'entrepreneur à
entrepreneur

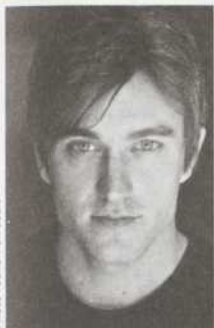
demersbeaulne



audit + comptabilité + fiscalité + conseils
demersbeaulne.com >

**TOUJOURS
ALLER
DE
L'AVANT**

BOMBARDIER
l'évolution de la mobilité



POUR QUE LA MAGIE DU NOUVEAU MONDE SE POURSUIVE...

« En encourageant le TNM,
on s'inscrit dans son histoire afin
que la roue continue de tourner. »

— BENOÎT MCGINNIS PORTE-PAROLE DE LA CAMPAGNE 2012-2013



FAITES VOTRE DON EN LIGNE
TNM.QC.CA OU PROFITEZ DES BOÎTES DANS
LE FOYER ET LE HALL DU TNM.

**AU NOM DE L'ÉQUIPE,
DES ARTISTES ET ARTISANS
DU TNM, MERCI !**



Grâce à la généreuse collaboration
d'APOLLO, L'AGENCE, nous avons
pu réaliser la séance photo du *Roi
se meurt* pour la couverture du
journal Voir dans le lieu magique
de l'Hôtel St-James. Nous remer-
cions sincèrement cette agence
de communication et de marke-
ting multiservices qui privilégie

une approche créative et person-
nalisée en marketing, communica-
tion, relations publiques, gestion
et coordination d'événements.

www.agenceapollo.ca

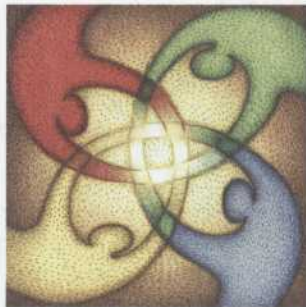
QUEL EST LE DERNIER LIVRE QUE VOUS AVEZ LU ?

VISITEZ LE CARNET DU TNM SUR WWW.RENAUD-BRAY.COM/TNM.ASPX, DÉCOUVREZ DES SUGGESTIONS DE LECTURE
INSPIRÉES PAR LES PIÈCES À L'AFFICHE ET COUREZ LA
CHANCE DE GAGNER DES BILLETS DE SPECTACLE.

Renaud-Bray 
MA LIBRAIRIE COUP DE CŒUR



Notre collectivité. Notre avenir.



Ensemble.

Fiers de soutenir le
Théâtre du Nouveau Monde.

Great-West
Compagnie d'Assurance-Vie

**London
Life**

 **Canada-Vie**

LA PARFAITE ALLIANCE COMMUNAUTAIRE^{MC}

La Great-West et la conception graphique de la clé sont des marques de commerce de La Great-West, compagnie d'assurance-vie. London Life et le symbole social sont des marques de commerce de la London Life, Compagnie d'Assurance-Vie. Canada-Vie et le symbole social sont des marques de commerce de La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie.

 **Paragraph**

8210, route Transcanadienne
Ville Saint-Laurent Qc.
H4S 1M5

Découvrez nos possibilités infinies
visitez notre

 NOUVEAU
site web

www.paragraphinc.ca

■ VOTRE SUCCÈS EN AFFAIRES DÉPEND DE VOS AVANTAGES COMPÉTITIFS.

Chez Paragraph, nous sommes convaincus de pouvoir vous
aider à atteindre vos objectifs en assurant la qualité de vos
communications imprimées et en respectant vos délais.

Vous avez des besoins particuliers ?
Nous tenterons l'impossible afin de vous satisfaire !



T 514.735.7770

SYLVIE BOURDON
Directrice de comptes
T 514.764.4915 direct

LE THÉÂTRE DE TOUS LES CLASSIQUES, CEUX D'HIER ET DE DEMAIN

FONDATION 1951 Fondateurs **JEAN GASCON / JEAN-LOUIS ROUX / GUY HOFFMANN / GEORGES GROULX / ANDRÉ GASCON**
ROBERT GADOUAS / ÉLOI DE GRANDMONT Directeurs artistiques **JEAN GASCON 1951-1966 / JEAN-LOUIS ROUX 1966-1982**
ANDRÉ PAGÉ 1981 / OLIVIER REICHENBACH 1982-1992 / LORRAINE PINTAL depuis 1992

L'ÉQUIPE DU TNM

LORRAINE PINTAL Directrice artistique et générale / **PRODUCTION MARC LESPÉRANCE** Directeur de production **PHILIPPE GAUDREAU**, **SIMON L. LACHANCE** Directeurs techniques / **FRANCE OUELLET** Adjointe à la production **XAVIER CÔTÉ** Assistant à la direction technique / **MICHEL DEGUIRE** Directeur technique (Sorties du TNM) **COMMUNICATIONS-MARKETING ANNIE GASCON** Directrice des communications, du marketing et du développement international / **LOUI MAUFFETTE** Attaché de presse **FRANCE FOURNIER** Directrice du service des ventes / **PASCALLE DESGAGNÉS** Coordinatrice de la publicité et de la promotion **OLIVIER CHASSÉ** Assistant aux relations publiques et gestionnaire du contenu web / **ADMINISTRATION SUZANNE THOMAS** Directrice, administration et financement / **MARCELLE BRIÈRE** Directrice des ressources humaines **MONIQUE BESNER** contrôleur / **MARIE-SYLVE HÉBERT** Adjointe à la direction / **GABRIELLE CHAPDELAIN** Réceptionniste **FINANCEMENT PRIVÉ JOANNE FYEN** Directrice, développement des affaires / **SUE TURMEL** Coordinatrice des campagnes et des commandites / **ISABELLE GOUDREAU** Coordinatrice des événements et des locations **GESTION DES ÉDIFICES DAVID STOROZUK** Directeur de la gestion des édifices, des ressources matérielles et informatiques **SCÈNE BRUCE JOHANSEN** Chef machiniste **HOWARD ABRAMS** Chef électricien / **ROBERT LACROIX** Chef sonorisateur / **MARC RAYMOND** / Chef accessoiriste / **JOAN LESSARD** Chef habilleuse / **PATRICK CARROLL** Technicien polyvalent **SCÈNE (LES SORTIES DU TNM) PATRICK CARROLL** Chef machiniste **CLAUDE ALARIE** Chef éclairagiste et adaptation des éclairages / **MANON MEUNIER** Chef sonorisateur / **BERNARD FRENETTE** Chef accessoiriste / **MARTINE SÉGUIN** Chef habilleuse **TÉLÉMARKETING NANCY BOURDAGES** Chef d'équipe **PRÉPOSÉ(E)S AU TÉLÉMARKETING YONI BÉLANGER, KEVIN BERGERON, JEAN FLEURY BILLETTERIE / ABONNEMENT / VENTES AUX GROUPES MARYSE POTHIER** Chef d'équipe / **VÉRONIQUE FAUELLE** Responsable de la vente aux groupes **PRÉPOSÉ(E)S AUX VENTES OLIVIER BEAUCHEMIN, MANON BRUNET, SARAH-ÈVE G. LEFEBVRE, ROSALIE GENDREAU, CLÉMENCE LAVIGNE, GINETTE MANN, ROSE NORMANDIN, STÉPHANIE RIBEYREIX, CATHERINE RIOUX-TACHÉ, JEANNE ROBINSON, AUDRÉE VACHON ACCUEIL FRÉDÉRIQUE GUAY** Chef d'équipe **PRÉPOSÉ(E)S À L'ACCUEIL MARIE B. GRATTON, JEANNE BRASSARD-BRYAN, NORMAND BRÉARD, MARIE-PASCALÉ DANIS, CAROLANE DESMARTEAUX, ANNE D.-WELLS, MAGALIE GAGNÉ, VALÉRIE GAGNON, MAUDE HÉBERT, ANDRÉ-LUC P. TESSIER, JANNE PAQUIN, GABRIEL PAQUIN-BUKI, JANIE POMERLEAU, MAXIME PRONOVOST, MARIE-CHRISTINE RAYMOND, MAUDE R. DUMAS, JEAN-THOMAS ROY, SIMON THIBODEAU, SANDRINE V. BOURQUE, EMILIE WALSH ENTRETIEN RACHID BELABES** Chef d'équipe **PRÉPOSÉS À L'ENTRETIEN PAUL BROSSARD, GILLES CLOUTIER, VINCENT LANGLOIS, DANIEL ST-JEAN**
Les techniciens de scène et habilleuses du TNM sont respectivement membres des sections locales 56 et 863 de l'Alliance Internationale des employés de Scène et de Théâtre (I.A.T.S.E.), affiliée à la Fédération des Travailleurs du Québec. Le TNM est membre de Théâtres Associés Inc.

POUR VOTRE PROCHAINE ACTIVITÉ CORPORATIVE... SOYEZ CRÉATIF !

Démarquez-vous auprès de vos relations d'affaires et conviez-les à une Soirée VIP : Fauteuils réservés / Cocktail dînatoire avant la représentation dans un salon privé / Pour prolonger la magie... vin d'honneur en compagnie des artistes après le spectacle / Mention et visibilité de votre entreprise au théâtre et auprès du public / Groupe de 20 personnes et plus.

Réservez votre soirée pour *Le Chant de Sainte Carmen de la Main*. L'équipe du TNM s'occupe de tout pour vous ! Au plaisir de vous accueillir pour une soirée royale!

Joanne Fyen, directrice, développement des affaires / 514.878.7897 / joannef@tnm.qc.ca

16 MAI

23 MAI

28 MAI

BOMBARDIER


POWER CORPORATION
DU CANADA

demersbeaulne





Au cœur du / At the heart of
QUARTIER DES SPECTACLES

110 boutiques
et restaurants



Place-d'Armes
Place-des-Arts

150, rue Sainte-Catherine Ouest

complexedesjardins.com



COMPLEXE
DES JARDINS



CGI

Les technologies
de l'information
appliquées
aux solutions
d'affaires^{NO}

VOTRE
COMPLICE
EN COULISSE

Visitez
cgi.com/responsabilite_sociale



AVANT
PENDANT
APRÈS
LE SPECTACLE

LE CAFÉ DU NOUVEAU MONDE

SAUMON
CONFIT DE CANARD
CHEVRE CHAUD
SPAGHETTI CREVETTES POÊLÉES
CANNELLONI
BAVETTE
TARTARE

RÉSERVATIONS 514.866.8669
CUISINE OUVERTE JUSQU'À MINUIT

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION DU TNM

COMITÉ EXÉCUTIF

PRÉSIDENT PIERRE ALARY

**VICE-PRÉSIDENT PRINCIPAL ET
CHEF DE LA DIRECTION FINANCIÈRE
BOMBARDIER INC.**

VICE-PRÉSIDENT CLAUDE CORBO

**CHARGÉ DE MISSION,
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC**

TRÉSORIER CLAUDE MICHAUD

CONSEILLER SENIOR, DNA CAPITAL

SECRÉTAIRE JEAN-PIERRE BELHUMEUR

**AVOCAT ASSOCIÉ, STIKEMAN,
ELLIOTT S.E.N.C.R.L., S.R.L.**

MEMBRE JAN-FRZYDERYK PLESZCZYNSKI

PRÉSIDENT, DIGITAL DIMENSION

ADMINISTRATEURS

CARL BÉCHARD

COMÉDIEN ET METTEUR EN SCÈNE

MARY-ANN BELL

**PREMIÈRE VICE-PRÉSIDENTE,
QUÉBEC ET ONTARIO, BELL ALLIANT**

COMMUNICATIONS RÉGIONALES

SONIA BOISVERT

**ASSOCIÉE, AUDIT ET CERTIFICATION,
SERVICES AUX SOCIÉTÉS PRIVÉES
PRICEWATERHOUSECOOPERS LLP**

CHANTALE BOUTIN

ASSOCIÉE VICE-PRÉSIDENTE

CFO DOLMEN

STÉPHANE CHARIER

CO-DIRECTEUR GÉNÉRAL

ET DIRECTEUR DE LA CRÉATION

NOUN BBDO

CHARLES CHEBL, ING.

VICE-PRÉSIDENT DIRECTEUR

BUREAU DU PRÉSIDENT

GRUPE SNC-LAVALLIN INC.

JOANNE CHEVRIER

CHEF COMMUNICATION - MARKETING

HYDRO-QUÉBEC

NORMAND CHOUINARD

COMÉDIEN ET METTEUR EN SCÈNE

JACQUES FILION

**ASSOCIÉ DIRECTEUR
BDO CANADA S.E.N.C.R.L., S.R.L.**

SERGE PAQUETTE

ASSOCIÉ DIRECTEUR

LE CABINET DE RELATIONS PUBLIQUES NATIONAL

ROBERT RACINE

ASSOCIÉ, KENNIFF & RACINE

ÉRIK RYAN

VICE-PRÉSIDENT PRINCIPAL,

COMMUNICATIONS ET RELATIONS EXTERNES

RIO TINTO ALCAN

VALÉRIE SAPIN

DIRECTRICE MARKETING, GAZ MÉTRO

ERIC TETRAULT

DIRECTEUR NATIONAL,

COMMUNICATIONS ET AFFAIRES PUBLIQUES

ARCELORMITTAL MINES CANADA

LES GRANDS RÉGISSEURS DU TNM

JEAN-PAUL L'ALLIER / YVES SÉGUIN / JACQUES PARIZEAU / PAUL Gobeil / JEAN HOUDÉ / JEAN-YVES LEBLANC

DANIEL LAMARRE / OLIVIER REICHENBACH / JEAN-LOUIS ROUX

LE THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE REMERCIE

GRAND PARTENAIRE

DE LA CAMPAGNE D'ABONNEMENT

HYDRO-QUÉBEC

GRANDS PARTENAIRES

DES PRODUCTIONS THÉÂTRALES

ALCOA

ARCELORMITTAL

BANQUE NATIONALE

MOUVEMENT DESJARDINS

POWER CORPORATION DU CANADA

GRAND PARTENAIRE DES SORTIES

CHRISTINE, LA REINE-GARÇON

BOMBARDIER

COLLABORATION SPÉCIALE

LA PRESSE

RADIO-CANADA

GRANDS PARTENAIRES MÉDIAS

ARTV

ASTRAL MÉDIA AFFICHAGE

LA PRESSE

MÉTROMÉDIA PLUS

RADIO-CANADA

GRAND PARTENAIRE

DE L'EMPORTE-PIÈCES 5

GRUPE CGI

PARTENAIRE DES MATINÉES ÉTUDIANTES

LA GREAT-WEST, LONDON LIFE ET

CANADA-VIE

PARTENAIRES DES PROJETS SPÉCIAUX

IMPRESSION PARAGRAPH

ORANGETANGO

UNIVINS

PARTENAIRES DE SERVICES

C2 SOLUTIONS SERVICES INFORMATIQUES

À DISTANCE

COMPLEXE DESJARDINS

IMPRESSION PARAGRAPH

LIBRAIRIE RENAUD-BRAY

LOCATION SOLOTECH

MP REPRODUCTIONS

PHÉROMONE AGENCE D'INTERACTIONS

DONATEURS CORPORATIFS

BOMBARDIER

GOOGLE QUÉBEC

LA COOP FÉDÉRÉE

PRATT & WHITNEY CANADA

WOODS S.E.N.C.R.L.

DONATEUR BOURSE À LA RELÈVE

OLIVIER REICHENBACH

PRICEWATERHOUSECOOPERS LLP

DONATEUR BOURSE À LA

CRÉATION JEAN-LOUIS ROUX

DESERRES

ABONNÉS PREMIÈRE LOGE

ACCS LE GROUPE

DRIGISSA ILIES

CLAUDE PERREAULT

COIFFURE DANIEL PROULX

DERMALOUGE, CENTRE DE SANTÉ ET

DE BEAUTÉ

ÉNERGIE CARDIO

LA COOP FÉDÉRÉE

LA MUNICH COMPAGNIE DE RÉASSURANCE

LE CABINET DE RELATIONS

PUBLIQUES NATIONAL

LES AGENCES RÉAL DEMERS

RAYMOND LAFONTAINE

ROBERT FLEURY

SAMAX CONSULTANTS INC.

TOURS CHANTECLERC

VALEANT CANADA LTÉE

VILLENEUVE VENNE S.E.N.C.R.L.

WOODS S.E.N.C.R.L.

YVES PICHETTE & PAULE LANGLOIS,

PHARMACIENS

ABONNÉS DE SOUTIEN

AGENCE D'ASSURANCES M. BACAL INC.

AUDELAO INC.

BANQUE NATIONALE

CLÉMENT DEMERS

JEAN HOUDÉ

JEAN-PIERRE BELHUMEUR

MICHELLE BOUCHARD

ROBERT CLOUTIER

TÉLÉSYSTÈME LTÉE

VALÉRIE-KIM BESNER ET

MARTIN LETENDRE

Power Corporation du Canada,
fière de donner une nouvelle voix
à cette grande fable urbaine.



POWER CORPORATION
DU CANADA